



المواصفة الدولية ISO 45001:2018

باللغتين الانجليزية والعربية

ترجمة

إيهاب بركات

محاضر و كبير مراجعي نظم إدارة السلامة والصحة المهنية معتمد من IRCA البريطانية

وزميل المعهد الدولي لادارة المخاطر ببريطانيا



Phone: 01000673716, 01223761200

E.mail ehab@quality-academy.org; ehab.barakat@hotmail.com

Introduction	مقدمة
0.1 Background An organization is responsible for the occupational health and safety of workers and others who can be affected by its activities. This responsibility includes promoting and protecting their physical and mental health. The adoption of an OH&S management system is intended to enable an organization to provide safe and healthy workplaces, prevent work-related injury and ill health, and continually improve its OH&S performance.	0.1 خلفية منظمة مسؤولة عن الصحة المهنية وسلامة العمال وغيرهم ممن يمكن أن يتأثروا بأنشطته. وتشمل هذه المسؤولية تعزيز وحماية صحتهم البدنية والعقلية. ويهدف اعتماد نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية إلى تمكين المؤسسة من توفير أماكن عمل آمنة وصحية ، والحيلولة دون وقوع إصابات العمل والمرض الصحي ، وتحسين أداء السلامة والصحة المهنية باستمرار.
0.2 Aim of an OH&S management system The purpose of an OH&S management system is to provide a framework for managing OH&S risks and opportunities. The aim and intended outcomes of the OH&S management system are to prevent workrelated injury and ill health to workers and to provide safe and healthy workplaces; consequently, it is critically important for the organization to eliminate hazards and minimize OH&S risks by taking effective preventive and protective measures. When these measures are applied by the organization through its OH&S management system, they improve its OH&S performance. An OH&S management system can be more effective and efficient when taking early action to address opportunities for improvement of OH&S performance. Implementing an OH&S management system conforming to this document enables an organization to manage its OH&S risks and improve its OH&S performance. An OH&S management system can assist an organization to fulfil its legal requirements and other requirements.	0.2 هدف نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية الغرض من نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية هو توفير إطار لإدارة مخاطر وفرص السلامة والصحة المهنية. يتمثل الهدف والنتائج المرجوة لنظام إدارة الصحة والسلامة المهنية في الوقاية من إصابات العمل وصحة العاملين وتوفير أماكن عمل آمنة وصحية ؛ وبالتالي ، من المهم للغاية بالنسبة للمنظمة القضاء على المخاطر وتقليل مخاطر السلامة والصحة المهنية من خلال اتخاذ تدابير وقائية فعالة. عندما يتم تطبيق هذه التدابير من قبل المنظمة من خلال نظام إدارة السلامة والصحة المهنية ، فإنها تحسن أداء السلامة والصحة المهنية. يمكن أن يكون نظام إدارة السلامة والصحة المهنية أكثر فعالية وكفاءة عند اتخاذ إجراءات مبكرة لمعالجة الفرص لتحسين أداء السلامة والصحة المهنية. إن تطبيق نظام إدارة السلامة والصحة المهنية المطابق لهذه الوثيقة يمكن المنظمة من إدارة مخاطرها الخاصة بالصحة والسلامة المهنية وتحسين أدائها في مجال الصحة والسلامة والبيئة. يمكن أن يساعد نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية المؤسسة على الوفاء بالمتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى.

0.3 Success factors	0.3 عوامل النجاح
The implementation of an OH&S management system is a strategic and operational decision for an organization. The success of the OH&S management system depends on leadership, commitment and participation from all levels and functions of the organization. The implementation and maintenance of an OH&S management system, its effectiveness and its ability to achieve its intended outcomes are dependent on a number of key factors, which can include: a) top management leadership, commitment, responsibilities and accountability; b) top management developing, leading and promoting a culture in the organization that supports the intended outcomes of the OH&S management system; c) communication; d) consultation and participation of workers, and, where they exist, workers' representatives; e) allocation of the necessary resources to maintain it; f) OH&S policies, which are compatible with the overall strategic objectives and direction of the organization; g) effective process(es) for identifying hazards, controlling OH&S risks and taking advantage of OH&S opportunities; h) continual performance evaluation and monitoring of the OH&S management system to improve OH&S performance; i) integration of the OH&S management system into the organization's business processes; j) OH&S objectives that align with the OH&S policy and take into account the organization's hazards, OH&S risks and OH&S opportunities; k) compliance with its legal requirements and other requirements. Demonstration of successful implementation of this document can be used by an organization to give assurance to workers and other interested	يعد تنفيذ نظام إدارة السلامة والصحة المهنية قرارًا استراتيجيًا وعمليًا للمنظمة. يعتمد نجاح نظام إدارة السلامة والصحة المهنية على القيادة والالتزام والمشاركة من جميع مستويات ووظائف المنظمة. يعتمد تنفيذ وصيانة نظام إدارة السلامة والصحة المهنية وفعاليتها وقدرته على تحقيق النتائج المرجوة منه على عدد من العوامل الرئيسية التي يمكن أن تشمل: (أ) قيادة الإدارة العليا والالتزام والمسؤوليات والمساءلة ؛ (ب) تقوم الإدارة العليا بتطوير، قيادة وترويج ثقافة تدعم النتائج المرجوة من نظام إدارة السلامة والصحة المهنية في المنظمة ؛ (ج) التواصل (د) التشاور مع العمال ومشاركتهم ، وممثلي العمال أينما وجدوا ؛ (هـ) تخصيص الموارد اللازمة لصيانتها ؛ (و) سياسات الصحة والسلامة المهنية ، والتي تتوافق مع الأهداف الاستراتيجية الشاملة للمنظمة وتوجيهها ؛ (ز) عملية (عمليات) فعالة لتحديد المخاطر ، والتحكم في مخاطر الصحة والسلامة المهنية والاستفادة من فرص الصحة والسلامة المهنية ؛ (ح) تقييم الأداء المستمر ومراقبة نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية لتحسين أداء الصحة والسلامة المهنية ؛ (ط) إشراك نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية داخل العمليات التجارية (النشاط الأساسي) للمنظمة ؛ (ي) أهداف الصحة والسلامة المهنية التي تتوافق مع سياسة الصحة والسلامة المهنية وتأخذ في الاعتبار مخاطر المنظمة ومخاطر الصحة والسلامة المهنية وفرص الصحة والسلامة المهنية ؛ (ك) الامتثال لمتطلباتها القانونية والمتطلبات الأخرى. يمكن استخدام مظاهر التنفيذ الناجح لهذه الوثيقة من قبل مؤسسة لإعطاء ضمان للعمال والأطراف الأخرى المهمة بأن يكون هناك نظام فعال لإدارة المهن والصيانة. بيد أن اعتماد هذه الوثيقة لن يضمن في حد ذاته الوقاية من الإصابات المتعلقة بالعمل وإعتلال صحة العمال ، وتوفير أمان عمل آمن وصحية ، وتحسين أداء السلامة والصحة المهنية. يعتمد مستوى التفاصيل والتعقيد ونطاق المعلومات الموثقة والموارد اللازمة لضمان نجاح نظام إدارة السلامة والصحة المهنية في المؤسسة على عدد من العوامل ، مثل: - سياق المنظمة (على سبيل المثال ، عدد العمال والحجم والموقع والثقافة والمتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى) ؛ - نطاق نظام إدارة السلامة والصحة المهنية التابع للمنظمة ؛ - طبيعة أنشطة المنظمة ومخاطر السلامة والصحة المهنية ذات الصلة.

parties that an effective OH&S management system is in place. Adoption of this document, however, will not in itself guarantee prevention of work-related injury and ill health to workers, provision of safe and healthy workplaces and improved OH&S performance. The level of detail, the complexity, the extent of documented information and the resources needed to ensure the success of an organization's OH&S management system will depend on a number of factors, such as: — the organization's context (e.g. number of workers, size, geography, culture, legal requirements and other requirements); — the scope of the organization's OH&S management system; — the nature of the organization's activities and the related OH&S risks.	
0.4 Plan-Do-Check-Act cycle	0.4 دورة (خطط – نفذ – تحقق – اتخاذ اجراء)
The OH&S management system approach applied in this document is founded on the concept of Plan-Do-Check-Act (PDCA).	يستند نهج نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية المطبق في هذه الوثيقة على مفهوم خطط - نفذ - تحقق - اتخذ اجراء
0.5 Contents of this document	0.5 محتويات هذه الوثيقة
This document conforms to ISO's requirements for management system standards. These requirements include a high level structure, identical core text and common terms with core definitions, designed to benefit users implementing multiple ISO management system standards. This document does not include requirements specific to other subjects, such as those for quality, social responsibility, environmental, security or financial management, though its elements can be aligned or integrated with those of other management systems. This document contains requirements that can be used by an organization to implement an OH&S management system and to assess conformity. An organization that wishes to demonstrate conformity to this document can do so by:	تتوافق هذه الوثيقة مع متطلبات ISO لمعايير نظام الإدارة. وتشمل هذه المتطلبات بنية عالية المستوى ، ونصاً أساسياً متطابقاً ، وشروطاً مشتركة مع التعريفات الأساسية ، مصممة لتنفيذ المستخدمين بتنفيذ معايير متعددة لنظام إدارة ISO. لا تتضمن هذه الوثيقة متطلبات خاصة بموضوعات أخرى ، مثل تلك المتعلقة بالجودة ، أو المسؤولية الاجتماعية ، أو البيئية ، أو الأمن ، أو الإدارة المالية ، على الرغم من إمكانية مواءمة عناصرها أو دمجها مع عناصر أنظمة الإدارة الأخرى. تحتوي هذه الوثيقة على متطلبات يمكن استخدامها من قبل منظمة لتنفيذ نظام إدارة السلامة والصحة المهنية وتقييم المطابقة. يمكن للمنظمة التي ترغب في إثبات توافقها مع هذه الوثيقة القيام بذلك من خلال: - تقرير المصير والإعلان الذاتي ، أو - التماس التأكيد على التزامها من قبل الأطراف التي لها مصلحة في المنظمة ، مثل العملاء ، أو - التماس التأكيد على أنها ذاتية التصريح من قبل جزء خارجي للمنظمة ، أو



— making a self-determination and self-declaration, or — seeking confirmation of its conformity by parties having an interest in the organization, such as customers, or — seeking confirmation of its self-declaration by a party external to the organization, or — seeking certification/registration of its OH&S management system by an external organization. Clauses 1 to 3 in this document set out the scope, normative references and terms and definitions which apply to the use of this document, while Clauses 4 to 10 contain the requirements to be used to assess conformity to this document. Annex A provides informative explanations to these requirements. The terms and definitions in Clause 3 are arranged in conceptual order, with an alphabetical index provided at the end of this document.	- طلب شهادة / تسجيل نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية من قبل منظمة خارجية. تحدد الفقرات من 1 إلى 3 في هذه الوثيقة النطاق والمراجع المعيارية والمصطلحات والتعاريف التي تنطبق على استخدام هذا المستند ، بينما تحتوي البنود من 4 إلى 10 على المتطلبات التي يجب استخدامها لتقييم المطابقة مع هذه الوثيقة. يوفر الملحق "أ" تفسيرات إعلامية لهذه المتطلبات. يتم ترتيب المصطلحات والتعريفات الواردة في البند 3 بترتيب مفاهيمي ، مع توفير فهرس أبجدي في نهاية هذا المستند.
In this document, the following verbal forms are used: a) "shall" indicates a requirement; b) "should" indicates a recommendation; c) "may" indicates a permission; d) "can" indicates a possibility or a capability. Information marked as "NOTE" is for guidance in understanding or clarifying the associated requirement. "Notes to entry" used in Clause 3 provide additional information that supplements the terminological data and can contain provisions relating to the use of a term.	في هذا المستند ، يتم استخدام النماذج اللفظية التالية: (أ) "يجب" تشير إلى مطلب ؛ (ب) "ينبغي" تشير إلى توصية ؛ (ج) "يجوز" تشير إلى إذن ؛ (د) "يمكن" تشير إلى إمكانية أو قدرة. المعلومات التي تحمل علامة "ملاحظة" هي للإرشاد في فهم أو توضيح المتطلبات المرتبطة. تقدم "ملاحظات للدخول" المستخدمة في البند 3 معلومات إضافية تكمل بيانات المصطلحات ويمكن أن تحتوي على أحكام تتعلق باستخدام المصطلح.
1 Scope	1 نطاق تطبيق المواصفة
This document specifies requirements for an occupational health and safety (OH&S) management system, and gives guidance for its use, to enable organizations to provide safe and healthy workplaces by preventing work-related injury and ill health, as well as by proactively improving its OH&S performance. This document is applicable to any organization that wishes to establish, implement and maintain an OH&S management system to improve occupational health and safety,	تحدد هذه الوثيقة متطلبات نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية ، وتقدم إرشادات لاستخدامها ، لتمكين المنظمات من توفير أماكن عمل آمنة وصحية عن طريق منع الإصابة المرتبطة بالعمل والصحة ، بالإضافة إلى تحسينها بشكل استباقي. أداء الصحة والسلامة المهنية. تسري هذه الوثيقة على أي منظمة ترغب في إنشاء وتطبيق وصيانة نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية من أجل تحسين الصحة والسلامة المهنية ، والقضاء على المخاطر وتقليل مخاطر الصحة والسلامة المهنية (بما في ذلك أوجه القصور في النظام) ،



eliminate hazards and minimize OH&S risks (including system deficiencies), take advantage of OH&S opportunities, and address OH&S management system nonconformities associated with its activities.

This document helps an organization to achieve the intended outcomes of its OH&S management system. Consistent with the organization's OH&S policy, the intended outcomes of an OH&S management system include:

- continual improvement of OH&S performance;
- fulfilment of legal requirements and other requirements;
- achievement of OH&S objectives.

This document is applicable to any organization regardless of its size, type and activities. It is applicable to the OH&S risks under the organization's control, taking into account factors such as the context in which the organization operates and the needs and expectations of its workers and other interested parties.

This document does not state specific criteria for OH&S performance, nor is it prescriptive about the design of an OH&S management system.

This document enables an organization, through its OH&S management system, to integrate other aspects of health and safety, such as worker wellness/wellbeing.

This document does not address issues such as product safety, property damage or environmental impacts, beyond the risks to workers and other relevant interested parties.

This document can be used in whole or in part to systematically improve occupational health and safety management. However, claims of conformity to this document are not acceptable unless all its requirements are incorporated into an organization's OH&S management system and fulfilled without exclusion.

والاستفادة من فرص الصحة والسلامة المهنية ، ومعالجة عدم مطابقة نظام الصحة والسلامة المهنية المرتبطة بأنشطتها.

تساعد هذه الوثيقة المؤسسة على تحقيق النتائج المرجوة من نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية الخاص بها. وفقًا لسياسة الصحة والسلامة المهنية الخاصة بالمؤسسة ، تتضمن النتائج المقصودة لنظام إدارة السلامة والصحة المهنية ما يلي:

- التحسين المستمر لأداء الصحة والسلامة المهنية ؛
- الوفاء بالمتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى ؛
- تحقيق أهداف الصحة والسلامة المهنية.

تتطبق هذه الوثيقة على أي منظمة بغض النظر عن حجمها ونوعها وأنشطتها. وينطبق ذلك على مخاطر الصحة والسلامة المهنية تحت سيطرة المنظمة ، مع مراعاة عوامل مثل السياق الذي تعمل فيه المنظمة واحتياجات وتوقعات عمالها والأطراف المعنية الأخرى.

لا تنص هذه الوثيقة على معايير محددة لأداء الصحة والسلامة المهنية ، كما أنها لا تقيد تصميم نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية.

هذه الوثيقة تمكن المنظمة ، من خلال نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية ، من دمج الجوانب الأخرى للصحة والسلامة ، مثل صحة / رفاهية العمال.

لا تتناول هذه الوثيقة مشكلات مثل سلامة المنتج أو تلف الممتلكات أو الآثار البيئية ، بخلاف المخاطر التي يتعرض لها العمال والأطراف المعنية الأخرى ذات الصلة.

يمكن استخدام هذه الوثيقة كليًا أو جزئيًا لتحسين إدارة الصحة والسلامة المهنية بشكل منهجي. بالرغم من ذلك ، فإن مطالبات المطابقة مع هذه الوثيقة غير مقبولة ما لم يتم تطبيقها مع متطلبات إدارة المنظمة لنظام إدارة الصحة والسلامة المهنية بدون حذف أو استبعاد أي بند من بنود تلك المواصفة.



2 Normative references	2 مراجع معيارية
There are no normative references in this document.	لا توجد مراجع معيارية في هذه الوثيقة.

3 Terms and definitions	3 – المصطلحات والتعريفات
3.1 organization person or group of people that has its own functions with responsibilities, authorities and relationships to achieve its <i>objectives</i>	3.1 المنظمة شخص أو مجموعة من الأشخاص الذين لهم مسؤولياتهم وسلطاتهم وعلاقاتهم لتحقيق أهداف مهامهم.
3.2 interested party (preferred term) stakeholder (admitted term) person or <i>organization</i> that can affect, be affected by, or perceive itself to be affected by a decision or activity	3.2 الطرف المعني صاحب المصلحة الشخص أو المنظمة الذي يمكن أن يؤثر على ، أو يتأثر ، أو يعتبر نفسه متأثراً بقرار أو نشاط.
3.3 worker person performing work or work-related activities that are under the control of the <i>organization</i>	3.3 عامل الشخص الذي يقوم بأعمال أو أنشطة مرتبطة بالعمل تحت سيطرة المنظمة
3.4 participation involvement in decision-making	3.4 مشاركة المشاركة في صنع القرار
3.5 consultation seeking views before making a decision	3.5 تشاور أخذ الآراء قبل اتخاذ قرار
3.6 workplace place under the control of the <i>organization</i> where a person needs to be or to go for work purposes	3.6 مكان العمل مكان تحت سيطرة المنظمة حيث يحتاج الشخص أن يكون أو للذهاب لأغراض العمل
3.7 contractor external <i>organization</i> providing services to the organization in accordance with agreed specifications, terms and conditions	3.7 مقاول منظمة خارجية تقدم خدمات للمنظمة وفقاً للمواصفات والشروط والأحكام المتفق عليها
3.8 requirement need or expectation that is stated, generally implied or obligatory	3.8 المتطلبات الحاجة أو التوقع التي تم ذكرها ، ضمنية أو إلزامية بشكل عام
3.9 legal requirements and other requirements	3.9 المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى



legal requirements that an organization has to comply with and other requirements that an organization has to or chooses to comply with	المتطلبات القانونية التي يجب على المنظمة الالتزام بها والمتطلبات الأخرى التي يتعين على المنظمة الالتزام بها أو اختيارها
3.10 management system set of interrelated or interacting elements of an organization to establish policies and objectives and processes to achieve those objectives	3.10 النظام الإداري مجموعة من العناصر المترابطة أو المتفاعلة في المنظمة لوضع السياسات والأهداف والعمليات لتحقيق تلك الأهداف
3.11 occupational health and safety management system OH&S management system management system or part of a management system used to achieve the OH&S policy	3.11 نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية نظام إدارة السلامة والصحة المهنية أو جزء من نظام إدارة والذي يستخدم لتحقيق سياسة السلامة والصحة المهنية
3.12 top management person or group of people who directs and controls an organization at the highest level	3.12 الإدارة العليا شخص أو مجموعة أشخاص يديرون منظمة ما ويسيطر عليها على أعلى مستوى
3.13 effectiveness extent to which planned activities are realized and planned results achieved	3.13 فعالية مدى تحقيق الأنشطة المخطط لها وتحقيق النتائج المخطط لها
3.14 policy intentions and direction of an organization, as formally expressed by its top management	3.14 سياسات نوايا واتجاه المنظمة ، كما عبرت عنها رسمياً من قبل الإدارة العليا
3.15 occupational health and safety policy policy to prevent work-related injury and ill health to workers and to provide safe and healthy workplaces	3.15 سياسة الصحة والسلامة المهنية سياسة الوقاية من إصابات العمل وصحة العاملين وتوفير أماكن عمل آمنة وصحية
3.16 objective result to be achieved	3.16 هدف النتيجة التي يتعين تحقيقها
3.17 occupational health and safety objective <i>objective set by the organization to achieve specific results consistent with the OH&S policy</i>	3.17 هدف الصحة والسلامة المهنية الهدف الذي حددته المنظمة لتحقيق نتائج محددة تتفق مع سياسات السلامة والصحة المهنية
3.18 injury and ill health adverse effect on the physical, mental or cognitive condition of a person	3.18 الإصابة واعتلال الصحة تأثير سلبي على الحالة الجسدية أو العقلية أو الإدراكية للشخص

3.19 hazard source with a potential to cause <i>injury and ill health</i>	3.19 خطر مصدر يمكن ان يتسبب في الإصابة واعتلال الصحة
3.20 risk effect of uncertainty	3.20 خطر تأثير عدم اليقين
3.21 occupational health and safety risk OH&S risk combination of the likelihood of occurrence of a work-related hazardous event(s) or exposure(s) and the severity of <i>injury and ill health</i> that can be caused by the event(s) or exposure(s)	3.21 مخاطر السلامة والصحة المهنية المزج بين (احتمال وقوع حدث / حوادث خطرة مرتبطة بالعمل أو التعرض) و (شدة الإصابة / مرض الذي يمكن أن يحدث بسبب الحدث / الأحداث أو التعرض).
3.22 occupational health and safety opportunity OH&S opportunity circumstance or set of circumstances that can lead to improvement of <i>OH&S performance</i>	3.22 فرص الصحة والسلامة المهنية الظرف أو مجموعة الظروف التي يمكن أن تؤدي إلى تحسين أداء الصحة والسلامة المهنية
3.23 competence ability to apply knowledge and skills to achieve intended results	3.23 الكفاءة القدرة على تطبيق المعرفة والمهارات لتحقيق النتائج المرجوة
3.24 documented information information required to be controlled and maintained by an organization and the medium on which it is contained	3.24 معلومات موثقة المعلومات المطلوبة للتحكم والمحافظة عليها من قبل المنظمة والوسيط الذي تم احتوائه عليه
3.25 process set of interrelated or interacting activities which transforms inputs into outputs	3.25 معالجة مجموعة من الأنشطة المترابطة أو التفاعلية التي تحول المدخلات إلى مخرجات
3.26 procedure specified way to carry out an activity or a <i>process</i>	3.26 إجراء طريقة محددة لتنفيذ نشاط أو عملية
3.27 performance measurable result	3.27 أداء نتيجة قابلة للقياس
3.28 occupational health and safety performance performance related to the effectiveness of the prevention of injury and ill health to workers and the provision of safe and healthy workplaces	3.28 أداء الصحة والسلامة المهنية الأداء المتعلق بفعالية الوقاية من الإصابة والاعتلال الصحي للعاملين وتوفير أماكن عمل آمنة وصحية
3.29	3.29



outsourcing make an arrangement where an external organization performs part of an organization's function or process	الاستعانة بمصادر خارجية عمل ترتيب حيث تقوم منظمة خارجية بالقيام بجزء من وظيفة أو عملية المؤسسة
3.30 monitoring determining the status of a system, a process or an activity	3.30 مراقبة تحديد حالة نظام أو عملية أو نشاط
3.31 measurement process to determine a value	3.31 قياس عملية تقوم بتحديد قيمة
3.32 audit systematic, independent and documented process for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which the audit criteria are fulfilled	3.32 تدقيق عملية منتظمة ومستقلة وموثقة للحصول على أدلة التدقيق وتقييمها بشكل موضوعي لتحديد مدى استيفاء معايير التدقيق
3.33 conformity fulfilment of a <i>requirement</i>	3.33 مطابقة تحقيق متطلب
3.34 nonconformity non-fulfilment of a <i>requirement</i>	3.34 عدم مطابقة عدم الوفاء لمتطلب
3.35 incident occurrence arising out of, or in the course of, work that could or does result in <i>injury and ill health</i>	3.35 حادثة حدوث ناجم عن أو أثناء سير العمل الذي يمكن أن يؤدي إلى إصابة أو اعتلال الصحة
3.36 corrective action action to eliminate the cause(s) of a <i>nonconformity</i> or an <i>incident</i> and to prevent recurrence	3.36 إجراء تصحيحي العمل على القضاء على السبب / اسباب من عدم المطابقة أو حادث ومنع تكرارها
3.37 continual improvement recurring activity to enhance <i>performance</i>	3.37 تحسن مستمر نشاط متكرر لتحسين الأداء



4 Context of the organization	4- سياق المنظمة
4.1 Understanding the organization and its context The organization shall determine external and internal issues that are relevant to its purpose and that affect its ability to achieve the intended outcome(s) of its OH&S management system.	4.1 فهم المنظمة وسياقها تحدد المنظمة القضايا الخارجية والداخلية ذات الصلة بغرضها والتي تؤثر على قدرتها على تحقيق النتيجة (النتائج) المرجوة من نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة الخاص بها.
4.2 Understanding the needs and expectations of workers and other interested parties The organization shall determine: a) the other interested parties, in addition to workers, that are relevant to the occupational health and safety management system; b) the relevant needs and expectations (i.e. requirements) of workers and other interested parties; c) which of these needs and expectations are, or could become, legal requirements and other requirements.	4.2 فهم احتياجات وتوقعات العمال والأطراف المعنية الأخرى تحدد المنظمة: (أ) الأطراف المعنية الأخرى ، بالإضافة إلى العمال ، ذات الصلة بنظام إدارة الصحة والسلامة المهنية ؛ (ب) الاحتياجات والتوقعات ذات الصلة (أي متطلبات) العمال والأطراف المعنية الأخرى ؛ (ج) أي من هذه الاحتياجات والتوقعات ، أو يمكن أن تصبح المتطلبات القانونية و المتطلبات الأخرى.
4.3 Determining the scope of the OH&S management system The organization shall determine the boundaries and applicability of the OH&S management system to establish its scope. When determining this scope, the organization shall: a) consider the external and internal issues referred to in 4.1; b) take into account the requirements referred to in 4.2; c) take into account the planned or performed work-related activities. The OH&S management system shall include the activities, products and services within the organization's control or influence that can impact the organization's OH&S performance. The scope shall be available as documented information.	4.3 تحديد نطاق نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية تحدد المنظمة حدود وقابلية تطبيق نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية لتحديد نطاقه. عند تحديد هذا النطاق ، يجب على المنظمة: (أ) النظر في القضايا الخارجية والداخلية المشار إليها في 4.1 ؛ (ب) مراعاة المتطلبات المشار إليها في البند 4.2 ؛ (ج) مراعاة الأنشطة المخططة أو المنجزة المتعلقة بالعمل. يجب أن يشمل نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية الأنشطة والمنتجات والخدمات التي تدخل في نطاق سيطرة المنظمة أو ما يمكن أن يؤثر على أداء السلامة والصحة المهنية في المنظمة. يجب أن يكون النطاق متاحًا كمعلومات موثقة.
4.4 OH&S management system The organization shall establish, implement, maintain and continually improve an OH&S management system, including the processes	4.4 نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية يجب على المنظمة إنشاء وتنفيذ وصيانة وتحسين نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية ، بما في ذلك العمليات اللازمة وتفاعلاتها ، وفقا لمتطلبات

needed and their interactions, in accordance with the requirements of this document.	
5 Leadership and worker participation	5 القيادة ومشاركة العمال
5.1 Leadership and commitment	5.1 القيادة والالتزام
Top management shall demonstrate leadership and commitment with respect to the OH&S management system by: a) taking overall responsibility and accountability for the prevention of work-related injury and ill health, as well as the provision of safe and healthy workplaces and activities; b) ensuring that the OH&S policy and related OH&S objectives are established and are compatible with the strategic direction of the organization; c) ensuring the integration of the OH&S management system requirements into the organization's business processes; d) ensuring that the resources needed to establish, implement, maintain and improve the OH&S management system are available; e) communicating the importance of effective OH&S management and of conforming to the OH&S management system requirements; f) ensuring that the OH&S management system achieves its intended outcome(s); g) directing and supporting persons to contribute to the effectiveness of the OH&S management system; h) ensuring and promoting continual improvement; i) supporting other relevant management roles to demonstrate their leadership as it applies to their areas of responsibility; j) developing, leading and promoting a culture in the organization that supports the intended outcomes of the OH&S management system; k) protecting workers from reprisals when reporting incidents, hazards, risks and opportunities;	يجب على الإدارة العليا إظهار القيادة والالتزام فيما يتعلق بالسلامة والصحة المهنية نظام إدارة من قبل: (أ) تحمل المسؤولية والمساءلة العامة عن الوقاية من إصابات العمل والمرض المرتبطة بالعمل ، فضلاً عن توفير أماكن عمل وأنشطة آمنة وصحية ؛ (ب) ضمان أن سياسة الصحة والسلامة المهنية وأهداف الصحة والسلامة المهنية ذات الصلة قد أقيمت وتتوافق مع التوجه الاستراتيجي للمنظمة ؛ (ج) ضمان دمج متطلبات نظام إدارة السلامة والصحة المهنية في العمليات التجارية للمنظمة ؛ (د) ضمان توافر الموارد اللازمة لإنشاء نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية وتنفيذه وصيانته وتحسينه ؛ (هـ) إيصال أهمية الإدارة الفعالة للصحة والسلامة المهنية والتوافق مع متطلبات نظام إدارة السلامة والصحة المهنية ؛ (و) ضمان أن نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية يحقق النتائج (النتائج) المرجوة ؛ (ز) توجيه الأشخاص ومساندتهم للمساهمة في فعالية نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية ؛ (ح) ضمان وتعزيز التحسين المستمر ؛ (ط) دعم أدوار الإدارة الأخرى ذات الصلة لإظهار قيادتها لأنها تنطبق على مجالات مسؤوليتها ؛ (ي) تطوير ، قيادة وترويج ثقافة في المنظمة تدعم النتائج المرجوة من نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية ؛ (ى) حماية العمال من الأعمال الانتقامية عند الإبلاغ عن الحوادث والأخطار والمخاطر والفرص ؛ (ك) التأكد من أن المنظمة تضع وتنفذ عملية (عمليات) للتشاور ومشاركة العمال ؛ (ل) دعم إنشاء وتشغيل لجان الصحة والسلامة ، ملاحظة: يمكن تفسير الإشارة إلى "الأعمال" في هذه الوثيقة على نطاق واسع بأنها تعني تلك الأنشطة الأساسية لأغراض وجود المنظمة.

l) ensuring the organization establishes and implements a process(es) for consultation and participation of workers ; m) supporting the establishment and functioning of health and safety committees, NOTE Reference to “business” in this document can be interpreted broadly to mean those activities that are core to the purposes of the organization’s existence.	
5.2 OH&S policy Top management shall establish, implement and maintain an OH&S policy that: a) includes a commitment to provide safe and healthy working conditions for the prevention of work-related injury and ill health and is appropriate to the purpose, size and context of the organization and to the specific nature of it s OH&S risks and OH&S opportunities; b) provides a framework for setting the OH&S objectives; c) includes a commitment to fulfil legal requirements and other requirements; d) includes a commitment to eliminate hazards and reduce OH&S risks e) includes a commitment to continual improvement of the OH&S management system; f) includes a commitment to consultation and participation of workers, and, where they exist, workers’ representatives.	5.2 سياسة السلامة والصحة المهنية يجب على الإدارة العليا وضع وتنفيذ والحفاظ على سياسة السلامة والصحة المهنية التي: (أ) يشمل الالتزام بتوفير ظروف عمل آمنة وصحية للوقاية من الإصابات والمرض المرتبطة بالعمل ويتناسب مع غرض المنظمة وحجمها وسياقها والطبيعة الخاصة لمخاطر الصحة والسلامة المهنية وفرص الصحة والسلامة المهنية ؛ (ب) يوفر إطارا لوضع أهداف السلامة والصحة المهنية ؛ (ج) يشمل الالتزام بالوفاء بالمتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى؛ (د) يشمل الالتزام بالقضاء على المخاطر وتقليل مخاطر الصحة والسلامة المهنية (هـ) يتضمن الالتزام بالتحسين المستمر لنظام إدارة السلامة والصحة المهنية ؛ (و) تتضمن التزاما بالتشاور ومشاركة العمال ، وممثلي العمال حيثما وجدت.
The OH&S policy shall: — be available as documented information; — be communicated within the organization; — be available to interested parties, as appropriate; — be relevant and appropriate.	يجب على سياسة السلامة والصحة المهنية: - تكون متاحة كمعلومات موثقة ؛ - يتم إرسالها داخل المنظمة ؛ - تكون متاحة للأطراف المهتمة ، حسب الاقتضاء ؛ - تكون ملائمة وملائمة.
5.3 Organizational roles, responsibilities and authorities Top management shall ensure that the responsibilities and authorities for relevant roles within the OH&S management system are assigned and communicated at all levels within the organization and maintained as documented information. Workers at each level of the	5.3 الأدوار التنظيمية والمسؤوليات والسلطات يجب على الإدارة العليا التأكد من أن المسؤوليات والسلطات للأدوار ذات الصلة في نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية يتم تعيينها وإبلاغها على جميع المستويات داخل المنظمة والحفاظ عليها كمعلومات موثقة. يتحمل العمال في كل مستوى من مستويات المنظمة مسؤولية تلك الجوانب من نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية الذي يسيطرون عليه.

organization shall assume responsibility for those aspects of the OH&S management system over which they have control. NOTE While responsibility and authority can be assigned, ultimately top management is still accountable for the functioning of the OH&S management system. Top management shall assign the responsibility and authority for: a) ensuring that the OH&S management system conforms to the requirements of this document; b) reporting on the performance of the OH&S management system to top management.	ملاحظة: في حين أنه يمكن تعيين المسؤولية والسلطة ، إلا أن الإدارة العليا لا تزال مسؤولة في نهاية المطاف عن أداء نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية. تحدد الإدارة العليا المسؤولية والسلطة عن: (أ) التأكد من أن نظام إدارة السلامة والصحة المهنية يتوافق مع متطلبات هذه الوثيقة ؛ (ب) الإبلاغ عن أداء نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية إلى الإدارة العليا.
5.4 Consultation and participation of workers The organization shall establish, implement and maintain a process(es) for consultation and participation of workers at all applicable levels and functions, and, where they exist, workers' representatives, in the development, planning, implementation, performance evaluation and actions for improvement of the OH&S management system. The organization shall: a) provide mechanisms, time, training and resources necessary for consultation and participation; NOTE 1 Worker representation can be a mechanism for consultation and participation. b) provide timely access to clear, understandable and relevant information about the OH&S management system; c) determine and remove obstacles or barriers to participation and minimize those that cannot be removed; NOTE 2 Obstacles and barriers can include failure to respond to worker inputs or suggestions, language or literacy barriers, reprisals or threats of reprisals and policies or practices that discourage or penalize worker participation. d) emphasize the consultation of non-managerial workers on the following: 1) determining the needs and expectations of interested parties;	5.4 التشاور ومشاركة العمال تضع المنظمة وتنفذ وتنفذ عملية (عمليات) للتشاور ومشاركة العمال في جميع المستويات والمهام المطبقة ، وعند وجود ممثلي العمال ، في عملية التطوير والتخطيط والتنفيذ وتقييم الأداء والإجراءات اللازمة. تحسين نظام إدارة السلامة والصحة المهنية. يجب على المنظمة: (أ) توفير الآليات والوقت والتدريب والموارد اللازمة للتشاور والمشاركة ؛ ملاحظة 1 يمكن أن يمثل تمثيل العمال آلية للتشاور والمشاركة. (ب) توفير الوصول في الوقت المناسب إلى معلومات واضحة ومفهومة وذات صلة بشأن نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية ؛ (ج) تحديد وإزالة العقبات أو الحواجز التي تحول دون المشاركة وتقليل تلك التي لا يمكن إزالتها ؛ ملاحظة 2 يمكن أن تشمل العقبات والحواجز عدم الاستجابة لمدخلات أو اقتراحات العمال ، أو حواجز اللغة أو معرفة القراءة والكتابة ، أو الانتقام أو التهديد بالانتقام أو السياسات أو الممارسات التي تثبط أو تقيد مشاركة العمال. (د) التشديد على استشارة العمال غير الإداريين بشأن ما يلي: 1) تحديد احتياجات وتوقعات الأطراف المعنية ؛ 2) تأسيس سياسة السلامة والصحة المهنية ؛ 3) تعيين أدوار ومسؤوليات وسلطات تنظيمية ، حسب الاقتضاء ؛ 4) تحديد كيفية الوفاء بالمتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى ؛ 5) إنشاء أهداف الصحة والسلامة المهنية والتخطيط لتحقيقها ؛ 6) تحديد الضوابط المطبقة على الاستعانة بمصادر خارجية والمشتريات والمقاولين ؛ 7) تحديد ما يلزم مراقبته وقياسه وتقييمه ؛ 8) تخطيط وإنشاء وتنفيذ وصيانة برنامج (برامج) التدقيق ؛

2) establishing the OH&S policy; 3) assigning organizational roles, responsibilities and authorities, as applicable; 4) determining how to fulfil legal requirements and other requirements; 5) establishing OH&S objectives and planning to achieve them; 6) determining applicable controls for outsourcing, procurement and contractors; 7) determining what needs to be monitored, measured and evaluated (see 9.1); 8) planning, establishing, implementing and maintaining an audit programme(s) (see 9.2.2); 9) ensuring continual improvement (see 10.3); e) emphasize the participation of non-managerial workers in the following: 1) determining the mechanisms for their consultation and participation; 2) identifying hazards and assessing risks and opportunities (see 6.1.1 and 6.1.2); 3) determining actions to eliminate hazards and reduce OH&S risks (see 6.1.4); 4) determining competence requirements, training needs, training and evaluating training (see 7.2); 5) determining what needs to be communicated and how this will be done (see 7.4); 6) determining control measures and their effective implementation and use (see 8.1, 8.1.3 and 8.2); 7) investigating incidents and nonconformities and determining corrective actions (see 10.2). NOTE 3 Emphasizing the consultation and participation of non-managerial workers is intended to apply to persons carrying out the work activities, but is not intended to exclude, for example, managers who are impacted by work activities or other factors in the organization. NOTE 4 It is recognized that the provision of training at no cost to workers and the provision of training during working hours, where possible, can remove significant barriers to worker participation.	(9) ضمان التحسين المستمر هـ) التأكيد على مشاركة العمال غير الإداريين في الآتي: (1) تحديد آليات التشاور والمشاركة ؛ (2) تحديد المخاطر وتقييم المخاطر والفرص ؛ (3) تحديد الإجراءات الرامية إلى القضاء على المخاطر والحد من المخاطر ؛ (4) تحديد متطلبات الكفاءة واحتياجات التدريب والتدريب وتقييم التدريب ؛ (5) تحديد ما يتعين إبلاغه وكيفية القيام بذلك ؛ (6) تحديد تدابير الرقابة وتنفيذها والاستخدام الفعال ؛ (7) التحقيق في الحوادث وعدم المطابقة وتحديد الإجراءات التصحيحية. ملاحظة 3: القصد من التشاور ومشاركة العاملين غير الإداريين هو التقدم بطلب الأشخاص الذين يقومون بأنشطة العمل ، ولكن ليس المقصود منها استبعاد المديرين المتأثرين على سبيل المثال من خلال أنشطة العمل أو عوامل أخرى في المنظمة. ملاحظة 4 من المسلم به أن توفير التدريب دون أي تكلفة للعمال وتوفير التدريب خلال ساعات العمل ، حيثما أمكن ذلك ، يمكن إزالة الحواجز اللامركزية لمشاركة العمال.
--	---

6 Planning	6 التخطيط
6.1 Actions to address risks and opportunities	6.1 إجراءات لمعالجة المخاطر والفرص
6.1.1 General When planning for the OH&S management system, the organization shall consider the issues referred to in (context), the requirements referred to in 4.2 (interested parties) and 4.3 (the scope of its OH&S management system) and determine the risks and opportunities that need to be addressed to: a) give assurance that the OH&S management system can achieve its intended outcome(s); b) prevent, or reduce, undesired effects; c) achieve continual improvement. When determining the risks and opportunities for the OH&S management system and its intended outcomes that need to be addressed, the organization shall take into account: — hazards (see 6.1.2.1); — OH&S risks and other risks (see 6.1.2.2); — OH&S opportunities and other opportunities (see 6.1.2.3); — legal requirements and other requirements (see 6.1.3). The organization, in its planning process(es), shall determine and assess the risks and opportunities that are relevant to the intended outcomes of the OH&S management system associated with changes in the organization, its processes or the OH&S management system. In the case of planned changes, permanent or temporary, this assessment shall be undertaken before the change is implemented (see 8.1.3). The organization shall maintain documented information on: — risks and opportunities; — the process(es) and actions needed to determine and address its risks and opportunities (see 6.1.2 to 6.1.4) to the extent necessary to have confidence that they are carried out as planned.	6.1.1 عام عند التخطيط لنظام إدارة الصحة والسلامة المهنية ، يجب على المنظمة أن تتنظر في القضايا المشار إليها في الفقرة 4.1 (السياق)، والمتطلبات المشار إليها في البند 4.2 (الأطراف المعنية) و 4.3 (نطاق نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية) وتحديد المخاطر والفرص يجب أن يتم توجيهها إلى: (أ) إعطاء ضمان بأن نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية يمكنه تحقيق النتيجة (النتائج) المرجوة ؛ (ب) منع أو تقليل الآثار غير المرغوبة ؛ (ج) تحقيق التحسين المستمر. عند تحديد المخاطر والفرص لنظام إدارة الصحة والسلامة المهنية ونتائج المرجوة التي يجب معالجتها ، يجب على المنظمة أن تأخذ بعين الاعتبار: - المخاطر (انظر 6.1.2.1) ؛ - مخاطر ومخاطر الصحة والسلامة المهنية الأخرى (انظر 6.1.2.2) ؛ - فرص الصحة والسلامة المهنية وفرص أخرى (انظر 6.1.2.3) ؛ - المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى (انظر 6.1.3). يجب على المنظمة ، في عملية التخطيط (العمليات) الخاصة بها ، تحديد وتقييم المخاطر والفرص ذات الصلة بالنتائج المرجوة من نظام إدارة الصحة والسلامة والصحة المرتبطة بالتغييرات في المنظمة أو عملياتها أو نظام إدارة الصحة والسلامة والصحة المهنية. في حالة التغييرات المخطط لها ، دائم أو مؤقت ، يجب إجراء هذا التقييم قبل تنفيذ التغيير (انظر 8.1.3). يجب أن تحتفظ المنظمة بمعلومات موثقة حول: - المخاطر والفرص ؛ - العملية (العمليات) والإجراءات اللازمة لتحديد ومعالجة المخاطر والفرص (انظر 6.1.2 6.1.4) بالقدر اللازم للثقة في تنفيذها كما هو مخطط لها.

6.1.2 Hazard identification and assessment of risks and opportunities	6.1.2 تحديد المخاطر وتقييم المخاطر والفرص
6.1.2.1 Hazard identification The organization shall establish, implement and maintain a process(es) for hazard identification that is ongoing and proactive. The process(es) shall take into account, but not be limited to: a) how work is organized, social factors (including workload, work hours, victimization, harassment and bullying), leadership and the culture in the organization; b) routine and non-routine activities and situations, including hazards arising from: 1) infrastructure, equipment, materials, substances and the physical conditions of the workplace; 2) product and service design, research, development, testing, production, assembly, construction, service delivery, maintenance and disposal; 3) human factors; 4) how the work is performed; c) past relevant incidents, internal or external to the organization, including emergencies, and their causes; d) potential emergency situations; e) people, including consideration of: 1) those with access to the workplace and their activities, including workers, contractors, visitors and other persons; 2) those in the vicinity of the workplace who can be affected by the activities of the organization; 3) workers at a location not under the direct control of the organization; f) other issues, including consideration of: 1) the design of work areas, processes, installations, machinery/equipment, operating procedures and work organization, including their adaptation to the needs and capabilities of the workers involved;	6.1.2.1 تحديد المخاطر يجب أن تضع المنظمة وتنفذ وتنفذ عملية (عمليات) لتحديد المخاطر التي هي مستمر واستباقي. يجب أن تأخذ العملية (العمليات) بعين الاعتبار ، على سبيل المثال لا الحصر: (أ) كيف يتم تنظيم العمل والعوامل الاجتماعية (بما في ذلك عبء العمل ، وساعات العمل ، والإيذاء ، والتحرش والبلطجة) والقيادة والثقافة في المنظمة ؛ (ب) الأنشطة والحالات الروتينية وغير الروتينية ، بما في ذلك المخاطر الناشئة عن: (1) البنية التحتية والمعدات والمواد والظروف المادية لمكان العمل ؛ (2) تصميم المنتجات والخدمات ، البحث ، التطوير ، الاختبار ، الإنتاج ، التجميع ، البناء ، تقديم الخدمات والصيانة والتخلص. (3) العوامل البشرية. (4) كيف يتم تنفيذ العمل ؛ (ج) الحوادث السابقة ذات الصلة ، الداخلية أو الخارجية للمنظمة ، بما في ذلك حالات الطوارئ ، وأسبابها (د) حالات الطوارئ المحتملة ؛ (هـ) الناس ، بما في ذلك النظر في: (1) مع الوصول إلى مكان العمل وأنشطتها ، بما في ذلك العمال والمقاولين والزوار والأشخاص الآخرين ؛ (2) من هم بالقرب من مكان العمل الذين يمكن أن يتأثروا بأنشطة المنظمة ؛ (3) العمال في مكان لا يخضع للسيطرة المباشرة للمنظمة ؛ (و) قضايا أخرى ، بما في ذلك النظر في: (1) تصميم مناطق العمل والعمليات والمنشآت والآلات والمعدات والإجراءات التشغيلية وتنظيم العمل ، بما في ذلك تكيفها مع احتياجات وقدرات العاملين (2) الحالات التي تحدث في محيط مكان العمل بسبب الأنشطة المتعلقة بالعمل تحت سيطرة المنظمة (3) الحالات التي لا تسيطر عليها المنظمة والتي تحدث في محيط مكان العمل التي يمكن أن تسبب إصابات وسوء صحة الأشخاص في مكان العمل ؛ (ز) التغييرات الفعلية أو المقترحة في التنظيم والعمليات والعمليات والأنشطة ونظام الإدارة (انظر 8.1.3) ؛ (ح) التغييرات في المعرفة ، والمعلومات عن المخاطر.

2) situations occurring in the vicinity of the workplace caused by work-related activities under the control of the organization; 3) situations not controlled by the organization and occurring in the vicinity of the workplace that can cause injury and ill health to persons in the workplace; g) actual or proposed changes in organization, operations, processes, activities and the OH&S management system (see 8.1.3); h) changes in knowledge of, and information about, hazards.	
6.1.2.2 Assessment of OH&S risks and other risks to the OH&S management system The organization shall establish, implement and maintain a process(es) to: a) assess OH&S risks from the identified hazards, while taking into account the effectiveness of existing controls; b) determine and assess the other risks related to the establishment, implementation, operation and maintenance of the OH&S management system. The organization's methodology(ies) and criteria for the assessment of OH&S risks shall be defined with respect to their scope, nature and timing to ensure they are proactive rather than reactive and are used in a systematic way. Documented information shall be maintained and retained on the methodology(ies) and criteria.	6.1.2.2 تقييم مخاطر ومخاطر الصحة والسلامة المهنية والمخاطر الأخرى لنظام إدارة السلامة والصحة المهنية يجب على المنظمة أن تضع وتنفذ وتحافظ على عملية (عمليات) من أجل: (أ) تقييم مخاطر الصحة والسلامة المهنية من المخاطر المحددة ، مع الأخذ في الاعتبار فعالية الضوابط القائمة ؛ (ب) تحديد وتقييم المخاطر الأخرى المتعلقة بإنشاء وتنفيذ وتشغيل وصيانة نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية. تحدد منهجية المنظمة (المنظمة) ومعايير تقييم مخاطر الصحة والسلامة المهنية فيما يتعلق بنطاقها وطبيعتها وتوقيتها للتأكد من أنها استباقية وليست رد فعلية وتستخدم بطريقة منهجية. يجب الحفاظ على المعلومات الموثقة والاحتفاظ بها في المنهجية (المعايير) والمعايير.
6.1.2.3 Assessment of OH&S opportunities and other opportunities for the OH&S management system The organization shall establish, implement and maintain a process(es) to assess: a) OH&S opportunities to enhance OH&S performance, while taking into account planned changes to the organization, its policies, its processes or its activities and: 1) opportunities to adapt work, work organization and work environment to workers; 2) opportunities to eliminate hazards and reduce OH&S risks;	6.1.2.3 تقييم فرص الصحة والسلامة المهنية وفرص أخرى لنظام إدارة الصحة والسلامة المهنية يجب على المنظمة أن تضع وتنفذ وتحافظ على عملية (عمليات) لتقييم: (أ) فرص الصحة والسلامة المهنية لتحسين أداء السلامة والصحة المهنية ، مع الأخذ في الاعتبار التغييرات المخطط لها في المنظمة أو سياساتها أو عملياتها أو أنشطتها و: 1) فرص لتكييف العمل وتنظيم العمل وبيئة العمل للعمال ؛ 2) فرص للقضاء على المخاطر وتقليل مخاطر الصحة والسلامة المهنية ؛ (ب) فرص أخرى لتحسين نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية.

b) other opportunities for improving the OH&S management system. NOTE OH&S risks and OH&S opportunities can result in other risks and other opportunities for the organization.	ملحوظة: يمكن أن تؤدي مخاطر السلامة والصحة المهنية وفرص السلامة والصحة المهنية إلى مخاطر أخرى وفرص أخرى للمنظمة.
6.1.3 Determination of legal requirements and other requirements The organization shall establish, implement and maintain a process(es) to: a) determine and have access to up-to-date legal requirements and other requirements that are applicable to its hazards, OH&S risks and OH&S management system; b) determine how these legal requirements and other requirements apply to the organization and what needs to be communicated; c) take these legal requirements and other requirements into account when establishing, implementing, maintaining and continually improving its OH&S management system. The organization shall maintain and retain documented information on its legal requirements and other requirements and shall ensure that it is updated to reflect any changes. NOTE Legal requirements and other requirements can result in risks and opportunities for the organization.	6.1.3 تحديد المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى يجب على المنظمة أن تضع وتنفذ وتحافظ على عملية (عمليات) من أجل: (أ) تحديد وإتاحة الوصول إلى أحدث المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى التي تنطبق على أخطارها، ومخاطر الصحة والسلامة المهنية ونظام إدارة السلامة والصحة المهنية؛ (ب) تحديد كيفية تطبيق هذه المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى على المنظمة وما يتعين الإبلاغ عنه؛ (ج) مراعاة هذه المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى عند إنشاء نظام إدارة السلامة والصحة المهنية وتطبيقه والحفاظ عليه وتحسينه باستمرار. يجب على المنظمة الحفاظ على المعلومات الموثقة والاحتفاظ بها حول متطلباتها القانونية والمتطلبات الأخرى، ويجب التأكد من تحديثها لادخال أي تغييرات. ملاحظة: قد تؤدي المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى إلى مخاطر وفرص للمنظمة.
6.1.4 Planning action The organization shall plan: a) actions to: 1) address these risks and opportunities (see 6.1.2.2 and 6.1.2.3); 2) address legal requirements and other requirements (see 6.1.3); 3) prepare for and respond to emergency situations (see 8.2); b) how to: 1) integrate and implement the actions into its OH&S management system processes or other business processes; 2) evaluate the effectiveness of these actions.	6.1.4 تخطيط العمل يجب على المنظمة أن تخطط: (أ) الإجراءات من أجل: 1) معالجة هذه المخاطر والفرص (انظر 6.1.2.2 و 6.1.2.3)؛ 2) معالجة المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى (انظر 6.1.3)؛ 3) الاستعداد لحالات الطوارئ والاستجابة لها (انظر 8.2)؛ (ب) كيفية القيام بما يلي: 1) دمج وتنفيذ الإجراءات في عمليات نظام إدارة السلامة والصحة المهنية أو العمليات التجارية الأخرى؛ 2) تقييم فعالية هذه الإجراءات. يجب أن تأخذ المؤسسة في الحسبان التسلسل الهرمي للضوابط (انظر 8.1.2) والمخرجات من نظام إدارة السلامة والصحة المهنية عند التخطيط لاتخاذ إجراء.

The organization shall take into account the hierarchy of controls (see 8.1.2) and outputs from the OH&S management system when planning to take action. When planning its actions, the organization shall consider best practices, technological options and financial, operational and business requirements.	عند تخطيط إجراءاتها ، يجب على المنظمة النظر في أفضل الممارسات والخيارات التكنولوجية والمتطلبات المالية والتشغيلية والتجارية.
6.2 OH&S objectives and planning to achieve them 6.2.1 OH&S objectives The organization shall establish OH&S objectives at relevant functions and levels in order to maintain and continually improve the OH&S management system and OH&S performance (see 10. 3). The OH&S objectives shall: a) be consistent with the OH&S policy; b) be measurable (if practicable) or capable of performance evaluation; c) take into account: 1) applicable requirements; 2) the results of the assessment of risks and opportunities (see 6.1.2.2 and 6.1.2.3); 3) the results of consultation with workers (see 5.4) and, where they exist, workers' representatives; d) be monitored; e) be communicated; f) be updated as appropriate.	6.2 أهداف السلامة والصحة المهنية والتخطيط لتحقيقها 6.2.1 أهداف السلامة والصحة المهنية يجب على المنظمة وضع أهداف الصحة والسلامة المهنية في الوظائف والمستويات ذات الصلة من أجل الحفاظ على وتحسين نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية وأداء السلامة والصحة المهنية باستمرار (انظر 10. 3). يجب على أهداف الصحة والسلامة المهنية: (أ) أن تكون متسقة مع سياسة السلامة والصحة المهنية ؛ (ب) تكون قابلة للقياس (إذا أمكن) أو تكون قادرة على تقييم الأداء؛ (ج) مراعاة ما يلي: 1) المتطلبات المعمول بها ؛ 2) نتائج تقييم المخاطر والفرص (انظر 6.1.2.2 و 6.1.2.3) ؛ 3) نتائج التشاور مع العمال (انظر 5.4) وممثلي العمال حينما وجدت. (د) مراقبتها ؛ (هـ) يتم الإبلاغ (و) تحديثها حسب الاقتضاء.
6.2.2 Planning to achieve OH&S objectives When planning how to achieve its OH&S objectives, the organization shall determine: a) what will be done; b) what resources will be required; c) who will be responsible; d) when it will be completed; e) how the results will be evaluated, including indicators for monitoring; f) how the actions to achieve OH&S objectives will be integrated into the organization's business processes. The organization shall maintain and retain documented information on the OH&S objectives and plans to achieve them.	6.2.2 التخطيط لتحقيق أهداف السلامة والصحة المهنية عند التخطيط لكيفية تحقيق أهداف السلامة والصحة المهنية، يجب على المؤسسة تحديد: (أ) ما الذي سيتم القيام به ؛ (ب) ما هي الموارد المطلوبة ؛ (ج) من سيكون مسؤولاً ؛ (د) عند اكتمالها ؛ (هـ) كيف سيتم تقييم النتائج ، بما في ذلك مؤشرات الرصد ؛ (و) كيف سيتم دمج الإجراءات لتحقيق أهداف الصحة والسلامة المهنية في العمليات التجارية للمنظمة. يجب على المنظمة الاحتفاظ بالمعلومات الموثقة والاحتفاظ بها حول أهداف وخطط الصحة والسلامة المهنية لتحقيقها.

7 Support	7. الدعم
7.1 Resources The organization shall determine and provide the resources needed for the establishment, implementation, maintenance and continual improvement of the OH&S management system.	7.1 الموارد يجب أن تحدد المنظمة وتوفر الموارد اللازمة لإنشاء نظام إدارة الصحة والسلامة وتحسينه وصيانته والتحسين المستمر له.
7.2 Competence The organization shall: a) determine the necessary competence of workers that affects or can affect its OH&S performance; b) ensure that workers are competent (including the ability to identify hazards) on the basis of appropriate education, training or experience; c) where applicable, take actions to acquire and maintain the necessary competence, and evaluate the effectiveness of the actions taken; d) retain appropriate documented information as evidence of competence. NOTE Applicable actions can include, for example, the provision of training to, the mentoring of, or the reassignment of currently employed persons, or the hiring or contracting of competent persons.	7.2 الكفاءة يجب على المنظمة: (أ) تحديد الكفاءة اللازمة للعمال التي تؤثر أو يمكن أن تؤثر على أداء السلامة والصحة المهنية ؛ (ب) ضمان أن يكون العمال مؤهلين (بما في ذلك القدرة على تحديد المخاطر) على أساس التعليم أو التدريب أو الخبرة المناسبة ؛ (ج) اتخاذ إجراءات ، عند الاقتضاء ، لاكتساب الكفاءة اللازمة والحفاظ عليها ، وتقييم فعالية الإجراءات المتخذة ؛ (د) الاحتفاظ بالمعلومات الموثقة المناسبة كدليل على الكفاءة. ملاحظة يمكن أن تشمل الإجراءات القابلة للتطبيق ، على سبيل المثال ، توفير التدريب ، أو التوجيه ، أو إعادة تدب الأشخاص العاملين حالياً ، أو تعيين الأشخاص المؤهلين أو التعاقد معهم.
7.3 Awareness Workers shall be made aware of: a) the OH&S policy and OH&S objectives; b) their contribution to the effectiveness of the OH&S management system, including the benefits of improved OH&S performance; c) the implications and potential consequences of not conforming to the H&S management system requirements; d) incidents and the outcomes of investigations that are relevant to them; e) hazards, OH&S risks and actions determined that are relevant to them; f) the ability to remove themselves from work situations that they consider present an imminent and serious danger to their life or health, as well as the arrangements for protecting them from undue consequences for doing so.	7.3 الوعي يجب أن يكون العمال على علم بما يلي: (أ) سياسة السلامة والصحة المهنية وأهداف الصحة والسلامة المهنية ؛ (ب) مساهمتها في فعالية نظام إدارة السلامة والصحة المهنية ، بما في ذلك فوائد تحسين أداء السلامة والصحة المهنية ؛ (ج) الآثار المترتبة والعواقب المحتملة لعدم مطابقتها لمتطلبات نظام إدارة الصحة والسلامة ؛ (د) حوادث ونتائج التحقيقات ذات الصلة بهم ؛ (هـ) المخاطر والمخاطر والإجراءات الخاصة بالصحة والسلامة المهنية المحددة لها. (و) القدرة على إزالة أنفسهم من مواقف العمل التي يعتبرونها خطراً وشيكاً وخطراً على حياتهم أو صحتهم ، فضلاً عن الترتيبات لحمايتهم من عواقب لا داعي لها للقيام بذلك.

7.4 Communication	7.4 الاتصال
7.4.1 General The organization shall establish, implement and maintain the process(es) needed for the internal and external communications relevant to the OH&S management system, including determining: a) on what it will communicate; b) when to communicate; c) with whom to communicate: 1) internally among the various levels and functions of the organization; 2) among contractors and visitors to the workplace; 3) among other interested parties; d) how to communicate. The organization shall take into account diversity aspects (e.g. gender, language, culture, literacy, disability) when considering its communication needs. The organization shall ensure that the views of external interested parties are considered in establishing its communication process(es). When establishing its communication process(es), the organization shall: — take into account its legal requirements and other requirements; — ensure that OH&S information to be communicated is consistent with information generated within the OH&S management system, and is reliable. The organization shall respond to relevant communications on its OH&S management system. The organization shall retain documented information as evidence of its communications, as appropriate.	7.4.1 عام تضع المنظمة وتنفذ وتنفذ العملية (العمليات) اللازمة للاتصالات الداخلية والخارجية ذات الصلة بنظام إدارة السلامة والصحة المهنية ، بما في ذلك تحديد: (أ) على ما ستواصل ؛ (ب) متى يتم التواصل ؛ (ج) مع من يجب التواصل: (1) داخليا بين مختلف مستويات ووظائف المنظمة ؛ (2) بين المقاولين والزوار في مكان العمل ؛ (3) بين الأطراف المعنية الأخرى ؛ (د) كيفية التواصل. يجب على المنظمة أن تأخذ بعين الاعتبار جوانب التنوع (على سبيل المثال الجنس ، اللغة ، الثقافة ، معرفة القراءة والكتابة ، العجز) عند النظر في احتياجات الاتصالات الخاصة به. يجب أن تضمن المنظمة النظر في آراء الأطراف الخارجية المعنية عند تأسيس عملية (عمليات) الاتصال الخاصة بها. عند إنشاء عملية (عمليات) الاتصال ، يجب على المنظمة: - مراعاة متطلباته القانونية والمتطلبات الأخرى ؛ - التأكد من أن معلومات السلامة والصحة المهنية التي يتم توصيلها تتسق مع المعلومات التي يتم إنشاؤها في نظام إدارة السلامة والصحة المهنية ، وهي موثوقة. يجب أن تستجيب المنظمة للاتصالات ذات الصلة على نظام إدارة السلامة والصحة المهنية الخاص بها. يجب أن تحتفظ المنظمة بالمعلومات الموثقة كدليل على اتصالاتها ، حسب الاقتضاء.
7.4.2 Internal communication The organization shall: a) internally communicate information relevant to the OH&S management system among the various levels and functions of the organization, including	7.4.2 التواصل الداخلي يجب على المنظمة: (أ) توصيل المعلومات ذات الصلة بنظام إدارة السلامة والصحة داخليا بين مختلف مستويات ووظائف المنظمة ، بما في ذلك التغييرات في نظام إدارة السلامة والصحة المهنية ، حسب الاقتضاء ؛

changes to the OH&S management system, as appropriate; b) ensure its communication process(es) enables workers to contribute to continual improvement.	ب) التأكد من أن عملية (عمليات) الاتصال الخاصة به تمكن العمال من المساهمة في التحسين المستمر.
7.4.3 External communication The organization shall externally communicate information relevant to the OH&S management system, as established by the organization's communication process(es) and taking into account its legal requirements and other requirements.	7.4.3 الاتصالات الخارجية يجب أن تقوم المنظمة بالتبليغ الخارجي للمعلومات ذات الصلة بنظام إدارة السلامة والصحة المهنية ، وفقاً لما تحدده عملية (عمليات) اتصال المنظمة ومع مراعاة متطلباتها القانونية والمتطلبات الأخرى.
7.5 Documented information	7.5 معلومات موثقة
7.5.1 General The organization's OH&S management system shall include: a) documented information required by this document; b) documented information determined by the organization as being necessary for the effectiveness of the OH&S management system. NOTE The extent of documented information for an OH&S management system can differ from one organization to another due to: — the size of organization and its type of activities, processes, products and services; — the need to demonstrate fulfilment of legal requirements and other requirements; — the complexity of processes and their interactions; — the competence of workers.	7.5.1 عام يجب أن يشمل نظام إدارة السلامة والصحة التابع للمنظمة ما يلي: أ) المعلومات الموثقة المطلوبة في هذه الوثيقة ؛ ب) المعلومات الموثقة التي تحددها المنظمة باعتبارها ضرورية للفعالية من نظام إدارة السلامة والصحة المهنية ملاحظة يمكن أن يختلف مدى المعلومات الموثقة الخاصة بنظام إدارة السلامة والصحة المهنية من نظام معين بمنظمة إلى أخرى بسبب: - حجم المنظمة ونوع أنشطتها وعملياتها ومنتجاتها وخدماتها ؛ - الحاجة إلى إثبات الوفاء بالمتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى؛ - تعقيد العمليات وتفاعلاتها ؛ - اختصاص العمال.
7.5.2 Creating and updating When creating and updating documented information, the organization shall ensure appropriate: a) identification and description (e.g. a title, date, author or reference number); b) format (e.g. language, software version, graphics) and media (e.g. paper, electronic); c) review and approval for suitability and adequacy.	7.5.2 إنشاء وتحديث عند إنشاء وتحديث المعلومات الموثقة ، يجب أن تضمن المنظمة ما يلي: أ) التعريف والوصف (مثل العنوان أو التاريخ أو المؤلف أو الرقم المرجعي) ؛ ب) التنسيق (مثل اللغة وإصدار البرامج والرسومات) والوسائط (مثل الورق والإلكترونية) ؛ ج) مراجعة واعتماد الصلاحية والملاءمة.
7.5.3 Control of documented information Documented information required by the OH&S management system and by this document shall be controlled to ensure: a) it is available and suitable for use, where and when it is needed;	7.5.3 السيطرة على المعلومات الموثقة يجب التحكم في المعلومات الموثقة التي يتطلبها نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية وفي هذه الوثيقة لضمان: أ) أنها متاحة ومناسبة للاستخدام ، وأين ومتى نلزم ؛

b) it is adequately protected (e.g. from loss of confidentiality, improper use or loss of integrity). For the control of documented information, the organization shall address the following activities, as applicable: — distribution, access, retrieval and use; — storage and preservation, including preservation of legibility; — control of changes (e.g. version control); — retention and disposition. Documented information of external origin determined by the organization to be necessary for the planning and operation of the OH&S management system shall be identified, as appropriate, and controlled. NOTE 1 Access can imply a decision regarding the permission to view the documented information only, or the permission and authority to view and change the documented information. NOTE 2 Access to relevant documented information includes access by workers, and, where they exist, workers' representatives.	ب) أنها محمية بشكل كاف (على سبيل المثال من فقدان السرية أو الاستخدام غير السليم أو فقدان التكاملية). للتحكم في المعلومات الموثقة ، يتعين على المنظمة معالجة الأنشطة التالية ، حسب الاقتضاء: - التوزيع ، والوصول ، والاسترجاع والاستخدام ؛ - التخزين والحفظ ، بما في ذلك الحفاظ على الوضوح. - التحكم في التغييرات (مثل التحكم في الإصدار) ؛ - الاستبقاء والتخلص. يجب تحديد المعلومات الموثقة ذات المنشأ الخارجي التي تحددها المنظمة والتي تكون ضرورية لتخطيط وتشغيل نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية ، عند الاقتضاء ، والتحكم فيها. ملاحظة 1 يمكن أن ينطوي الوصول على قرار يتعلق بالإذن بعرض المعلومات الموثقة فقط ، أو الإذن والسلطة لعرض وتغيير المعلومات الموثقة. ملاحظة 2: الوصول إلى المعلومات الموثقة ذات الصلة يشمل وصول العمال ، وممثلي العمال حيثما وجدت.
8 Operation	8 العملية
8.1.1 General The organization shall plan, implement, control and maintain the processes needed to meet requirements of the OH&S management system, and to implement the actions determined in Clause 6, by: a) establishing criteria for the processes; b) implementing control of the processes in accordance with the criteria; c) maintaining and retaining documented information to the extent necessary to have confidence that the processes have been carried out as planned; d) adapting work to workers. At multi-employer workplaces, the organization shall coordinate the relevant parts of the OH&S management system with the other organizations.	8.1.1 عام يجب على المنظمة أن تخطط وتنفذ وتحكم وتحافظ على العمليات اللازمة للوفاء بمتطلبات نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية ، ولتنفيذ الإجراءات المحددة في الفقرة 6 ، من خلال: أ) وضع معايير للعمليات ؛ ب) تنفيذ الرقابة على العمليات وفقاً للمعايير ؛ ج) الاحتفاظ بالمعلومات الموثقة والاحتفاظ بها بالقدر اللازم للثقة في أن العمليات قد نُفذت كما هو مخطط لها ؛ د) تكييف العمل مع العمال. في أماكن العمل متعددة أرباب العمل ، يجب على المنظمة تنسيق الأجزاء ذات الصلة من نظام إدارة السلامة والصحة المهنية مع المنظمات الأخرى.

8.1.2 Eliminating hazards and reducing OH&S risks The organization shall establish, implement and maintain a process(es) for the elimination of hazards and reduction of OH&S risks using the following hierarchy of controls: - eliminate the hazard; - substitute with less hazardous processes, operations, materials or equipment; - use engineering controls and reorganization of work; - use administrative controls, including training; - use adequate personal protective equipment. NOTE In many countries, legal requirements and other requirements include the requirement that personal protective equipment (PPE) is provided at no cost to workers.	8.1.2 القضاء على المخاطر والحد من مخاطر السلامة والصحة المهنية يجب على المنظمة أن تضع وتنفذ وتحافظ على عملية (عمليات) للتخلص من الأخطار وتخفيض مخاطر السلامة والصحة المهنية باستخدام التسلسل الهرمي التالي لعناصر التحكم: - القضاء على المخاطر ؛ - الاستبدال بعمليات أو عمليات أو مواد أو معدات أقل خطورة؛ - استخدام الضوابط الهندسية وإعادة تنظيم العمل ؛ - استخدام الضوابط الإدارية ، بما في ذلك التدريب ؛ - استخدام معدات الحماية الشخصية الكافية. ملاحظة في العديد من البلدان ، تشمل المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى شرط أن يتم توفير معدات الوقاية الشخصية (PPE) بدون تكلفة للعمال.
8.1.3 Management of change The organization shall establish a process(es) for the implementation and control of planned temporary and permanent changes that impact OH&S performance, including: - new products, services and processes, or changes to existing products, services and processes, including: - workplace locations and surroundings; - work organization; - working conditions; - equipment; - work force; - changes to legal requirements and other requirements; - changes in knowledge or information about hazards and OH&S risks; - developments in knowledge and technology. The organization shall review the consequences of unintended changes, taking action to mitigate any adverse effects, as necessary. NOTE Changes can result in risks and opportunities.	8.1.3 إدارة التغيير تضع المنظمة عملية (عمليات) لتنفيذ ومراقبة التغييرات المؤقتة والدائمة المخطط لها والتي تؤثر على أداء السلامة والصحة المهنية ، بما في ذلك: - منتجات وخدمات وعمليات جديدة أو تغييرات على المنتجات والخدمات والعمليات الحالية ، بما في ذلك: - أماكن العمل والمناطق المحيطة بها ؛ - تنظيم العمل؛ - ظروف العمل؛ - الرجعية؛ - قوة العمل - التغييرات في المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى ؛ - التغييرات في المعرفة أو المعلومات حول المخاطر ومخاطر الصحة والسلامة المهنية ؛ - التطورات في المعرفة والتكنولوجيا. ستقوم المنظمة بمراجعة نتائج التغييرات غير المقصودة ، واتخاذ إجراءات للتخفيف من أي آثار ضارة ، حسب الضرورة. ملاحظة: يمكن أن تؤدي التغييرات إلى مخاطر وفرص.

8.1.4 Procurement	8.1.4 المشتريات
8.1.4.1 General The organization shall establish, implement and maintain a process(es) to control the procurement of products and services in order to ensure their conformity to its OH&S management system.	8.1.4.1 عام يجب أن تضع المنظمة وتنفذ وتنفذ عملية (عمليات) للتحكم في شراء المنتجات والخدمات من أجل ضمان مطابقتها لنظام إدارة السلامة والصحة المهنية الخاص بها.
c) the contractors' activities and operations that impact other interested parties in the workplace. The organization shall ensure that the requirements of its OH&S management system are met by contractors and their workers. The organization's procurement process(es) shall define and apply occupational health and safety criteria for the selection of contractors. NOTE It can be helpful to include the occupational health and safety criteria for the selection of contractors in the contractual documents.	8.1.4.2 المقاولون يجب على المنظمة تنسيق عملية (عمليات) الشراء الخاصة بها مع المتعاقدين معها ، من أجل تحديد المخاطر وتقييم ومراقبة مخاطر السلامة والصحة المهنية الناشئة عن: (أ) أنشطة المقاولين وعملياتهم التي تؤثر على المنظمة ؛ (ب) أنشطة المنظمة وعملياتها التي تؤثر على عمال المقاولين ؛ (ج) أنشطة المقاولين وعملياتهم التي تؤثر على الأطراف المعنية الأخرى في مكان العمل. يجب على المنظمة التأكد من أن متطلبات نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية الخاصة بها قد تم الوفاء بها من قبل المقاولين والعمالين بها. يجب على عملية (عمليات) الشراء الخاصة بالمؤسسة أن تنقصها وتطبق معايير الصحة والسلامة المهنية لاختيار المقاولين. ملاحظة: قد يكون من المفيد تضمين معايير الصحة والسلامة المهنية لاختيار المقاولين في الوثائق التعاقدية.
8.1.4.3 Outsourcing The organization shall ensure that outsourced functions and processes are controlled. The organization shall ensure that its outsourcing arrangements are consistent with legal requirements and other requirements and with achieving the intended outcomes of the OH&S management system. The type and degree of control to be applied to these functions and processes shall be defined within the OH&S management system. NOTE Coordination with external providers can assist an organization to address any impact that outsourcing has on its OH&S performance.	8.1.4.3 الاستعانة بمصادر خارجية يجب على المنظمة ضمان أن يتم التحكم في الوظائف والعمليات الخارجية. يجب على المنظمة التأكد من أن ترتيبات التعاقد الخاصة بها تتماشى مع المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى ومع تحقيق النتائج المرجوة من نظام إدارة الصحة والسلامة والصحة المهنية. يتم تحديد نوع ودرجة التحكم المطلوب تطبيقها على هذه الوظائف والعمليات داخل نظام إدارة الصحة والسلامة والصحة المهنية. ملاحظة: يمكن للتنسيق مع مقدمي الخدمات الخارجيين مساعدة أي منظمة على معالجة أي تأثير على الاستعانة بمصادر خارجية على أداء السلامة والصحة المهنية الخاص بها.
8.2 Emergency preparedness and response The organization shall establish, implement and maintain a process(es) needed to prepare for and respond to potential emergency situations, as identified in 6.1.2.1, including:	8.2 التأهب للطوارئ والاستجابة لها تضع المنظمة وتنفذ وتنفذ عملية (العمليات) اللازمة للإعداد لحالات الطوارئ المحتملة والاستجابة لها ، على النحو المحدد في 6.1.2.1 ، بما في ذلك:

a) establishing a planned response to emergency situations, including the provision of first aid; b) providing training for the planned response; c) periodically testing and exercising the planned response capability; d) evaluating performance and, as necessary, revising the planned response, including after testing and, in particular, after the occurrence of emergency situations; e) communicating and providing relevant information to all workers on their duties and responsibilities; f) communicating relevant information to contractors, visitors, emergency response services, government authorities and, as appropriate, the local community; g) taking into account the needs and capabilities of all relevant interested parties and ensuring their involvement, as appropriate, in the development of the planned response. The organization shall maintain and retain documented information on the process(es) and on the plans for responding to potential emergency situations.	(أ) إنشاء استجابة مخططة لحالات الطوارئ ، بما في ذلك تقديم المساعدة ؛ (ب) توفير التدريب للاستجابة المخططة ؛ (ج) اختبار ومراقبة القدرة على الاستجابة المخطط لها بشكل دوري؛ (د) تقييم الأداء ، وعند الاقتضاء ، تنقيح الاستجابة المخطط لها ، بما في ذلك بعد الاختبار ، وعلى وجه الخصوص ، بعد حدوث حالات الطوارئ ؛ (هـ) توفير المعلومات ذات الصلة لجميع العمال فيما يتعلق بواجباتهم ومسؤولياتهم ؛ (و) توصيل المعلومات ذات الصلة إلى المقاولين والزوار وخدمات الاستجابة للطوارئ ، السلطات الحكومية ، وأذلك المجتمع المحلي ، (ز) مراعاة احتياجات وقدرات جميع الأطراف المعنية ذات الصلة وضمان مشاركتها ، حسب الاقتضاء ، في تطوير الاستجابة المخطط لها. يجب على المنظمة الاحتفاظ بالمعلومات الموثقة حول العملية (العمليات) والاحتفاظ بها وعلى خطط الاستجابة لحالات الطوارئ المحتملة.
9 Performance evaluation	9 تقييم الاداء
9.1 Monitoring, measurement, analysis and performance evaluation	9.1 الرصد والقياس والتحليل وتقييم الاداء
9.1.1 General The organization shall establish, implement and maintain a process(es) for monitoring, measurement, analysis and performance evaluation. The organization shall determine: a) what needs to be monitored and measured, including: 1) the extent to which legal requirements and other requirements are fulfilled; 2) its activities and operations related to identified hazards, risks and opportunities; 3) progress towards achievement of the organization's OH&S objectives; 4) effectiveness of operational and other controls;	9.1.1 عام يجب على المنظمة أن تضع وتنفذ وتحافظ على عملية (عمليات) للرصد والقياس ، تحليل وتقييم الأداء. تحدد المنظمة: (أ) ما يجب مراقبته وقياسه ، بما في ذلك: (1) مدى استيفاء المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى ؛ (2) أنشطتها وعملياتها المتعلقة بالأخطار والمخاطر والفرص المحددة ؛ (3) التقدم نحو تحقيق أهداف السلامة والصحة المهنية للمنظمة ؛ (4) فعالية الضوابط التشغيلية وغيرها ؛ (ب) طرق الرصد والقياس والتحليل وتقييم الأداء حسب الاقتضاء ضمان النتائج الصحيحة ؛ (ج) المعايير التي ستقوم المنظمة بتقييم أداء السلامة والصحة المهنية الخاص بها ؛ (د) عند إجراء الرصد والقياس ؛

b) the methods for monitoring, measurement, analysis and performance evaluation, as applicable, to ensure valid results; c) the criteria against which the organization will evaluate its OH&S performance; d) when the monitoring and measuring shall be performed; e) when the results from monitoring and measurement shall be analysed, evaluated and communicated. The organization shall evaluate the OH&S performance and determine the effectiveness of the OH&S management system. The organization shall ensure that monitoring and measuring equipment is calibrated or verified as applicable, and is used and maintained as appropriate. NOTE There can be legal requirements or other requirements (e.g. national or international standards) concerning the calibration or verification of monitoring and measuring equipment. The organization shall retain appropriate documented information: — as evidence of the results of monitoring, measurement, analysis and performance evaluation; — on the maintenance, calibration or verification of measuring equipment.	ه) عندما يتم تحليل نتائج الرصد والقياس وتقييمها وإبلاغها. يجب على المنظمة تقييم أداء السلامة والصحة المهنية وتحديد فعالية السلامة والصحة المهنية النظام الإداري. يجب على المنظمة التأكد من أن أجهزة المراقبة والقياس يتم معايرتها أو التحقق منها قابلة للتطبيق ، ويتم استخدامها وصيانتها بالشكل المناسب. ملاحظة: يمكن أن تكون هناك متطلبات قانونية أو متطلبات أخرى (مثل المعايير الوطنية أو الدولية) فيما يتعلق بالمعايرة أو التحقق من رصد معدات الرصد والقياس. يجب أن تحتفظ المنظمة بالمعلومات الموثقة المناسبة: - كدليل على نتائج الرصد والقياس والتحليل وتقييم الأداء ؛ - بشأن الصيانة أو المعايرة أو التحقق من معدات القياس.
9.1.2 Evaluation of compliance The organization shall establish, implement and maintain a process(es) for evaluating compliance with legal requirements and other requirements (see 6.1.3). The organization shall: a) determine the frequency and method(s) for the evaluation of compliance; b) evaluate compliance and take action if needed (see 10. 2); c) maintain knowledge and understanding of its compliance status with legal requirements and other requirements;	9.1.2 تقييم الامتثال يجب على المنظمة أن تضع وتنفذ وتنفذ عملية (عمليات) لتقييم الامتثال للمتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى (انظر 6.1.3). يجب على المنظمة: أ) تحديد التردد والطريقة (الأساليب) لتقييم الامتثال ؛ ب) تقييم الامتثال واتخاذ الإجراءات إذا لزم الأمر (انظر 10. 2)؛ ج) الحفاظ على المعرفة والفهم لحالة امتثالها للمتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى ؛ د) الاحتفاظ بالمعلومات الموثقة لنتائج (نتائج) تقييم الامتثال.

d) retain documented information of the compliance evaluation result(s).	
9.2 Internal audit	9.2 التدقيق الداخلي
9.2.1 General The organization shall conduct internal audits at planned intervals to provide information on whether the OH&S management system: a) conforms to: 1) the organization's own requirements for its OH&S management system, including the OH&S policy and OH&S objectives; 2) the requirements of this document; b) is effectively implemented and maintained.	9.2.1 عام يجب على المنظمة إجراء عمليات تدقيق داخلية في فترات زمنية مخطط لها لتقديم معلومات حول ما إذا كان نظام إدارة السلامة والصحة المهنية: (أ) تتوافق مع: (1) متطلبات المنظمة الخاصة لنظام إدارة السلامة والصحة المهنية الخاص بها ، بما في ذلك سياسة السلامة والصحة المهنية وأهداف السلامة والصحة المهنية ؛ (2) متطلبات هذه الوثيقة ؛ (ب) يتم تنفيذها وصيانتها بشكل فعال.
9.2.2 Internal audit programme The organization shall: a) plan, establish, implement and maintain an audit programme(s) including the frequency, methods, responsibilities, consultation, planning requirements and reporting, which shall take into consideration the importance of the processes concerned and the results of previous audits; b) define the audit criteria and scope for each audit; c) select auditors and conduct audits to ensure objectivity and the impartiality of the audit process; d) ensure that the results of the audits are reported to relevant managers; ensure that relevant audit results are reported to workers, and, where they exist, workers' representatives, and other relevant interested parties; e) take action to address nonconformities and continually improve its OH&S performance (see Clause 10); f) retain documented information as evidence of the implementation of the audit programme and the audit results. NOTE For more information on auditing and the competence of auditors, see ISO 19011.	9.2.2 برنامج التدقيق الداخلي يجب على المنظمة: (أ) تخطيط وإنشاء وتنفيذ والحفاظ على برنامج (برامج) التدقيق بما في ذلك التردد ، الأساليب ، المسؤوليات ، والتشاور ، ومتطلبات التخطيط وإعداد التقارير ، والتي يجب أن تأخذ في النظر في أهمية العمليات المعنية ونتائج عمليات المراجعة السابقة؛ (ب) تحديد معايير التدقيق ونطاقه لكل مراجعة ؛ (ج) اختيار مراجعي الحسابات وإجراء تدقيقات لضمان الموضوعية وحيادية عملية المراجعة ؛ (د) ضمان الإبلاغ عن نتائج عمليات المراجعة للمديرين المعنيين ؛ ضمان الإبلاغ عن نتائج المراجعة ذات الصلة للعمال ، وممثلي العمال وغيرهم من الأطراف المعنية ذات الصلة ؛ (هـ) اتخاذ إجراءات لمعالجة عدم المطابقة والتحسين المستمر لأداء السلامة والصحة والسلامة (انظر الفقرة 10) ؛ (و) الاحتفاظ بالمعلومات الموثقة كدليل على تنفيذ برنامج التدقيق ونتائج التدقيق. ملاحظة لمزيد من المعلومات حول التدقيق وكفاءة المدققين ، انظر ISO 19011.

9.3 Management review Top management shall review the organization's OH&S management system, at planned intervals, to ensure its continuing suitability, adequacy and effectiveness. The management review shall include consideration of: a) the status of actions from previous management reviews; b) changes in external and internal issues that are relevant to the OH&S management system, including: 1) the needs and expectations of interested parties; 2) legal requirements and other requirements; 3) risks and opportunities; c) the extent to which the OH&S policy and the OH&S objectives have been met; d) information on the OH&S performance, including trends in: 1) incidents, nonconformities, corrective actions and continual improvement; 2) monitoring and measurement results; 3) results of evaluation of compliance with legal requirements and other requirements; 4) audit results; 5) consultation and participation of workers; 6) risks and opportunities; e) adequacy of resources for maintaining an effective OH&S management system; f) relevant communication(s) with interested parties; g) opportunities for continual improvement. The outputs of the management review shall include decisions related to: — the continuing suitability, adequacy and effectiveness of the OH&S management system in achieving its intended outcomes; — continual improvement opportunities;	9.3 مراجعة الإدارة يجب على الإدارة العليا مراجعة نظام إدارة الصحة والسلامة للمنظمة ، على فترات زمنية محددة ، إلى ضمان استمرار ملاءمتها وكفائتها وفعاليتها. تشمل مراجعة الإدارة النظر في: (أ) حالة الإجراءات من مراجعات الإدارة السابقة ؛ (ب) التغييرات في القضايا الخارجية والداخلية ذات الصلة بنظام إدارة الصحة والسلامة المهنية ، بما في ذلك: 1) احتياجات وتوقعات الأطراف المعنية ؛ 2) المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى ؛ 3) المخاطر والفرص ؛ (ج) مدى تلبية سياسة السلامة والصحة المهنية وأهداف السلامة والصحة المهنية ؛ (د) معلومات عن أداء السلامة والصحة المهنية ، بما في ذلك الاتجاهات في: 1) الحوادث وعدم المطابقة والإجراءات التصحيحية والتحسين المستمر ؛ 2) نتائج الرصد والقياس ؛ 3) نتائج تقييم الامتثال للمتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى ؛ 4) نتائج التدقيق 5) التشاور ومشاركة العمال. 6) المخاطر والفرص ؛ (هـ) كفاية الموارد للحفاظ على نظام فعال لإدارة الصحة والسلامة المهنية ؛ (و) الاتصالات (الاتصالات) ذات الصلة مع الأطراف المعنية ؛ (ز) فرص للتحسين المستمر. يجب أن تتضمن مخرجات المراجعة الإدارية القرارات المتعلقة بما يلي: - استمرار ملاءمة نظام إدارة السلامة والصحة المهنية وكفائته وفعاليتها والنتائج المقصودة. - فرص التحسين المستمر ؛ - أي حاجة للتغييرات في نظام إدارة السلامة والصحة المهنية ؛ - الموارد اللازمة؛ - إجراءات ، إذا لزم الأمر ؛ - فرص لتحسين تكامل نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية مع العمليات التجارية الأخرى ؛ - أي آثار على الاتجاه الاستراتيجي للمنظمة. يجب على الإدارة العليا إبلاغ المخرجات ذات الصلة من مراجعات الإدارة للعمال ، حيث يوجدون ، ممثلو العمال (انظر 7.4). يجب أن تحتفظ المنظمة بالمعلومات الموثقة كدليل على نتائج مراجعات الإدارة.
---	---

— any need for changes to the OH&S management system; — resources needed; — actions, if needed; — opportunities to improve integration of the OH&S management system with other business processes; — any implications for the strategic direction of the organization. Top management shall communicate the relevant outputs of management reviews to workers, and, where they exist, workers' representatives (see 7.4). The organization shall retain documented information as evidence of the results of management reviews.	
10 Improvement	10 التحسين
10.1 General The organization shall determine opportunities for improvement (see Clause 9) and implement necessary actions to achieve the intended outcomes of its OH&S management system.	10.1 عام يجب على المنظمة تحديد فرص التحسين (راجع الفقرة 9) وتنفيذ الإجراءات اللازمة لتحقيق النتائج المرجوة من نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة الخاص بها.
10.2 Incident, nonconformity and corrective action The organization shall establish, implement and maintain a process(es), including reporting, investigating and taking action, to determine and manage incidents and nonconformities. When an incident or a nonconformity occurs, the organization shall: a) react in a timely manner to the incident or nonconformity and, as applicable: 1) take action to control and correct it; 2) deal with the consequences; b) evaluate, with the participation of workers (see 5.4) and the involvement of other relevant interested parties, the need for corrective action to eliminate the root cause(s) of the incident or nonconformity, in order that it does not recur or occur elsewhere, by:	10.2 الحوادث وعدم المطابقة والإجراءات التصحيحية يجب على المنظمة أن تضع وتنفذ وتحافظ على عملية (عمليات) ، بما في ذلك إعداد التقارير ، التحقيق واتخاذ الإجراءات ، لتحديد وإدارة الحوادث وعدم المطابقة. عند حدوث حادث أو عدم توافق ، يجب على المنظمة: أ) الاستجابة في الوقت المناسب للحادث أو عدم المطابقة ، وحسب الاقتضاء: 1) اتخاذ إجراء للتحكم فيه وتصحيحه ؛ 2) التعامل مع العواقب ؛ ب) تقييم ، بمشاركة العمال (انظر 5.4) ومشاركة الأطراف المعنية الأخرى ذات الصلة ، والحاجة إلى اتخاذ إجراءات تصحيحية للقضاء على السبب (الأسباب) الجذري للحادث أو عدم المطابقة ، حتى لا تتكرر أو تحدث في مكان آخر ، من خلال: 1) التحقيق في الحادث أو مراجعة عدم المطابقة ؛ 2) تحديد سبب (أسباب) الحادث أو عدم المطابقة ؛ 3) تحديد ما إذا وقعت حوادث مماثلة ، أو إذا كان هناك عدم تطابق ، أو إذا كان من الممكن حدوثها ؛

1) investigating the incident or reviewing the nonconformity; 2) determining the cause(s) of the incident or nonconformity; 3) determining if similar incidents have occurred, if nonconformities exist, or if they could potentially occur; c) review existing assessments of OH&S risks and other risks, as appropriate (see 6.1); d) determine and implement any action needed, including corrective action, in accordance with the hierarchy of controls (see 8.1.2) and the management of change (see 8.1.3); e) assess OH&S risks that relate to new or changed hazards, prior to taking action; f) review the effectiveness of any action taken, including corrective action;	ج) استعراض التقييمات الحالية لمخاطر ومخاطر الصحة والسلامة المهنية وغيرها من المخاطر ، حسب الاقتضاء (انظر 6-1) ؛ د) تحديد وتنفيذ أي إجراء مطلوب ، بما في ذلك الإجراءات التصحيحية ، وفقا لتسلسل الضوابط (انظر 8.1.2) وإدارة التغيير (انظر 8.1.3) ؛ هـ) تقييم مخاطر الصحة والسلامة المهنية التي ترتبط بالمخاطر الجديدة أو المعدلة ، قبل اتخاذ أي إجراء ؛ و) مراجعة فعالية أي إجراء يتخذ ، بما في ذلك الإجراءات التصحيحية ؛ ز) إجراء تغييرات على نظام إدارة السلامة والصحة المهنية ، إذا لزم الأمر. يجب أن تكون الإجراءات التصحيحية مناسبة للتأثيرات أو الآثار المحتملة للحوادث أو مواجهة عدم المطابقة. يجب أن تحتفظ المنظمة بالمعلومات الموثقة كدليل على: - طبيعة الحوادث أو عدم المطابقة وأي إجراءات لاحقة تم اتخاذها؛ - نتائج أي إجراء أو إجراء تصحيحي ، بما في ذلك فعاليتها. يجب على المنظمة أن تنقل هذه المعلومات الموثقة إلى العمال المعنيين ، وأين هم ممثلو العمال ، والأطراف المعنية الأخرى ذات الصلة. ملاحظة يمكن أن يؤدي تقديم التقارير والتحقيق في الحوادث بدون تأخير غير مبرر إلى إزالة الأخطار ومخاطر السلامة والصحة المهنية المصاحبة للتقليل منها في أقرب وقت ممكن.
10.3 Continual improvement The organization shall continually improve the suitability, adequacy and effectiveness of the OH&S management system, by: a) enhancing OH&S performance; b) promoting a culture that supports an OH&S management system; c) promoting the participation of workers in implementing actions for the continual improvement of the OH&S management system; d) communicating the relevant results of continual improvement to workers, and, where they exist, workers' representatives; e) maintaining and retaining documented information as evidence of continual improvement.	10.3 التحسين المستمر يجب على المنظمة باستمرار تحسين ملاءمة وكفاية وفعالية السلامة والصحة المهنية نظام الإدارة ، من خلال: أ) تعزيز أداء السلامة والصحة المهنية ؛ ب) الترويج للثقافة التي تدعم نظام إدارة الصحة والسلامة المهنية؛ ج) تشجيع مشاركة العمال في تنفيذ الإجراءات من أجل التحسين المستمر لنظام إدارة الصحة والسلامة المهنية ؛ د) توصيل النتائج ذات الصلة بالتحسين المستمر للعمال ، وممثلي العمال حيثما وجدت ؛ هـ) الاحتفاظ بالمعلومات الموثقة والاحتفاظ بها كدليل على التحسين المستمر.



مقارنة بين المواصفة ISO 45001:2018 و OHSAS 18001:2007

ISO 45001:2018 Clauses		OHSAS 18001:2007 Clauses	
1	نطاق تطبيق المواصفة	1	نطاق تطبيق المواصفة
2	المراجع	2	المراجع
3	التعريفات	3	التعريفات
4	سياق المنظمة		
4.1	تفهم سياق المنظمة		
4.2	4.2 فهم احتياجات وتوقعات العمال والأطراف المعنية الأخرى		
4.3	تحديد نطاق تطبيق نظم ادارة السلامة والصحة المهنية	4	نظم ادارة السلامة والصحة المهنية
4.4	نظم ادارة السلامة والصحة المهنية	4.1	بنود عامة
5	القيادة ومشاركة العاملين		
5.1	القيادة والالتزام		
5.2	سياسة السلامة والصحة المهنية	4.2	سياسة السلامة والصحة المهنية
5.3	دور المنظمة، مسؤوليات ومهام	4.4.1	دور المنظمة، مسؤوليات ومهام
5.4	الاتصالات ومشاركة العاملين	4.4.3.2	الاتصالات ومشاركة العاملين
6	التخطيط	4.3	التخطيط
6.1	تحديد المخاطر والفرص		
6.1.1	عام		
6.1.2	المخاطر والفرص	4.3.1	تحديد مصدر الخطورة وتحليل المخاطر والتحكم بها
6.1.2.1	تحديد مصدر الخطورة		
6.1.2.2	تحليل المخاطر		
6.1.2.3	تحديد فرص السلامة والصحة المهنية والفرص الأخرى		



6.1.3	تحديد المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى	4.3.2	تحديد المتطلبات القانونية والمتطلبات الأخرى
6.1.4	خطة التنفيذ		
6.2	اهداف السلامة والصحة المهنية وخطوات تحقيقها	4.3.3	اهداف السلامة والصحة المهنية وخطوات تحقيقها
6.2.1	اهداف السلامة والصحة المهنية		
6.2.2	خطط تنفيذ الاهداف		
7	الدعم		
7.1	الموارد	4.4.1	الموارد، الادوار، المسؤولية، المساءلة والسلطة
7.2	الكفاءة	4.4.2	الكفاءة والتدريب والتوعية
7.3	التوعية		
7.4	الاتصال	4.4.3	التواصل والمشاركة والتشاور
		4.4.3.1	الاتصالات
7.5	المعلومات الموثقة	4.4.4	التوثيق
7.5.1	عام	4.4.5	التحكم في الوثائق
7.5.2	انشاء وتحديث	4.5.4	التحكم في السجلات
7.5.3	التحكم في المعلومات الموثقة		
8	العملية	4.4	التطبيق والعملية
8.1	التخطيط العملية والتحكم فيها	4.4.6	التحكم في العملية
8.1.1	عام		
8.1.2	الهزم التسلسلي للتطبيق والتحكم	4.3.1	تحديد المخاطر وتقييم المخاطر وتحديد السيطرة
8.1.3	ادارة التغيير	4.4.6	التحكم في العملية
8.1.4	العمليات الخارجية		
8.1.5	المشتريات		
8.1.6	المقاولين		



8.2	الاستجابة وخطة الطوارئ	4.4.7	الاستجابة وخطة الطوارئ
9	تقييم الاداء	4.5	الفحص
9.1	المراقبة، القياس، التحليل وتقييم الاداء	4.5.1	قياس ومراقبة الاداء
9.1.1	عام		
9.1.2	تقييم المطابقة	4.5.2	تقييم المطابقة
9.2	التدقيق الداخلي	4.5.5	التدقيق الداخلي
9.2.1	عام		
9.2.2	برنامج التدقيق الداخلي		
9.3	مراجعة الادارة	4.6	مراجعة الادارة
10	التحسين	4.5.3	التحقيق في الحوادث وعدم المطابقة والإجراءات التصحيحية والإجراءات الوقائية
10.1	الحدث، الافعال الغير مطابقة، الافعال التصحيحية	4.5.3.1	التحقيق في الحوادث
		4.5.3.2	عدم المطابقة ، والإجراءات التصحيحية والإجراءات الوقائية
10.2	التحسين المستمر	4.1	المتطلبات العامة
		4.2	سياسة السمة والصحة المهنية
		4.6	مراجعة الادارة